

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wybaw mnie, Boże, Bo wody podeszły mi do gardła!*
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wybaw mnie, Boże, Bo nurt sięga mi już gardła!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Grzęznę w głębokim błocie, gdzie nie ma dna; dostałem się w głębokie wody i nurt mnie porywa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wybaw mię, o Boże! boć przyszły wody aż do duszy mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wybaw mię, Boże, boć weszły wody aż do dusze mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wybaw mnie, Boże, bo woda mi sięga po szyję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wybaw mnie, Boże, Bo wody grożą duszy mojej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ratuj mnie, Boże, bo woda już sięga mi po szyję!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ratuj mnie, Boże, bo woda sięga mi aż po szyję.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wybaw mnie, Boże, bo wody sięgają mi już po szyję!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб Господь мене спас. Боже, зваж на мою поміч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wspomóż mnie, Panie, bo wody doszły aż do zagrożenia życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pograżyłem się w głębokim błocie, w którym nie ma na czym stanąć. Dostałem się w niezgłębione wody i porwał mnie płynący strumień.

¹⁾ <x>310 3:54</x>; <x>390 2:6</x>